

EL GRUPO DE INVESTIGACIÓN “ESTUDIOS DE ESPAÑOL ACTUAL” DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA: PROYECTOS Y RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN

Juan Antonio Moya Corral
Universidad de Granada
jmoya@ugr.es

Resumen

En el presente trabajo se informa brevemente acerca de las actividades del Grupo de Investigación “Estudios de español actual”. En esencia, se proporciona información sobre sus dos tareas más sobresalientes: una de carácter social cuyo horizonte es la transferencia de conocimientos y que se plasma en la realización de unas *Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*. Se trata de un congreso de periodicidad anual que lleva ya 16 ediciones. El segundo quehacer del Grupo está vinculado a la investigación, a los Proyectos de Investigación en torno a los que desarrolla su proyección científica, y a los resultados obtenidos en sus análisis. Las líneas en las que se focalizan los trabajos del Grupo cubren varios planos de los estudios lingüísticos, pero son de especial relevancia: la Sociolingüística, la Enseñanza del Español, la Lexicología, la Sintaxis y la Pragmática.

Palabras clave

Sociolingüística del español, Dialectología andaluza, Enseñanza del Español, Lexicología, Sintaxis y Pragmática.

El grupo de Investigación “Estudios de español actual” de la Universidad de Granada funciona desde el año 1995 y está constituido por 13 investigadores, de los cuales 9 son doctores y 4 titulados superiores. Se subvenciona gracias al apoyo del Gobierno regional (Junta de Andalucía) y a los Proyectos que consigue tanto de ámbito nacional como internacional.

La actividad profesional de los investigadores del Grupo se desarrolla en parte en la Universidad (6 de ellos son profesores de la Universidad de Granada y uno de la de Varsovia) y, en parte, en centros de enseñanzas medias (6 profesores).

Las líneas de investigación en las que trabajan los miembros del Grupo abarcan varios planos de la lingüística, fundamentalmente: Sociolingüística, Enseñanza del Español, Lexicología, Sintaxis y Pragmática.

Las actividades del Grupo tienen una doble vertiente: una es de carácter social y está relacionada con la transferencia de conocimientos, otra es puramente investigadora.

La primera de ellas se plasma en la realización de las *Jornadas sobre la Lengua española y su enseñanza*. Se trata de una reunión científica, congreso, que se celebra todos los años a finales del mes de noviembre. Este año tendrá lugar la XVI edición. Cada congreso consta de: conferencias, mesas redondas, talleres y comunicaciones. Las conferencias giran en torno a un tema previamente

establecido y en ellas participan profesores invitados, nacionales o extranjeros, especialistas en el tema propuesto. Las comunicaciones, en cambio, son de tema libre. Se publican las *Actas*. Tenemos una página Web en donde se pueden encontrar las actas de las 15 Jornadas anteriores (<http://www.ugr.es/local/hum430>). Los objetivos que se pretenden alcanzar con estas reuniones son, en gran medida, de carácter social, es decir, de divulgación y de coordinación. Con las Jornadas se intenta:

- Abrir vías de información entre los interesados en la enseñanza de la Lengua española.
- Procurar encuentros entre enseñantes de diferentes centros y niveles.
- Comunicar experiencias didácticas.
- Proponer líneas de investigación y estimular a los nuevos investigadores para que se incorporen a proyectos científicos activos tanto en el ámbito nacional como internacional.
- Informar acerca de las nuevas tendencias en los estudios de Lengua española.

En los, hasta ahora, 16 volúmenes de *Actas* publicados se puede encontrar información acerca de la enseñanza y aprendizaje de la Lengua española, de la situación del español en España y América, de la variación sociolingüística y dialectal del español, y de los diferentes planos de la lengua: sintáctico, léxico, fónico, pragmático, etc. En las *Actas* se han volcado también materiales de apoyo para las clases de asignaturas universitarias¹ y de los otros niveles de la enseñanza.

La actividad científica e investigadora de los miembros del equipo se desarrolla en el interior de proyectos de investigación, de escala nacional o internacional, obtenidos por concurso de méritos. Uno de los objetivos constantes e, incluso, obligados del Grupo es el *Estudio del español de Granada*. A ello le ha dedicado una atención desde 1995 con el desarrollo del Proyecto HAGA (*Habla de Granada*).

El español de Granada es una variedad bien conocida; en Granada nació el *ALEA* (Alvar, Llorente y Salvador, 1961-73) y, con posterioridad, se han publicado algunos trabajos en los que se intenta captar el funcionamiento de la lengua en esta comunidad de habla (Salvador, 1980). Pero el interés por el habla de Granada surge a propósito del Proyecto de Investigación HAGA, *Habla de Granada*², que mereció el apoyo del Ministerio de Educación y Ciencia y bajo cuyos auspicios se publicaron numerosos trabajos referidos no solo a la ciudad de Granada (Moya y García Wiedeman, 1995; Moya, 1996, 1997 y 2000; Martínez y Moya, 2000), sino también a su zona de influencia (Molina y Moya, 2002).

Gracias a nuestros estudios se ha podido comprobar (justificar con resultados) que hasta época relativamente reciente, mediados del siglo pasado, el panorama lingüístico que ofrecía la ciudad de Granada era radicalmente distinto del que percibimos en la actualidad. Fue, precisamente, a partir de la leve inflexión económica que tuvo lugar hacia los años 50 del siglo pasado cuando se inicia un cambio social impulsado por una conjunción de factores económicos y migratorios. Estos factores sociales arrastran consigo un importante cambio lingüístico. Nuestros estudios sobre *El habla de Granada* (Moya y García Wiedemann, 1995; Moya, 1997) basados en análisis en tiempo

1 Así, por ejemplo, la asignatura de *Sintaxis funcional del español*, que se imparte en el último curso de la carrera de Filología hispánica de la Universidad de Granada, cuenta con la ayuda de varios artículos en los que se exploran y desentrañan los contenidos que resultan más complicados para los estudiantes.

2 Proyecto subvencionado por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia para el trienio 1995-98: PB94-1467-C02-02.

aparente confirman esta observación. Así por ejemplo, los datos del *ALEA* (Alvar, Llorente y Salvador 1961-73) informan, con respecto a las sibilantes, de que hacia 1953 –momento en que se recogieron los datos del *ALEA*– el seseo era la norma más general en Granada. La situación actual, documentada ya en 1995, ha cambiado radicalmente: ahora la norma más general es la distinción s/θ. En ese sentido, no es de extrañar que los porcentajes que aporta la generación de los mayores, investigada en nuestro estudio sobre *El habla de Granada*, coincidan, *mutatis mutandis*, con la información que registra el *ALEA*. Hasta la década de los años 50 aproximadamente las estructuraciones más frecuentes en Granada eran las igualadoras, seseo y ceceo; la distinguidora, en cambio, era muy poco significativa, el hecho es que el *ALEA* no la cita, ni siquiera como norma minoritaria del habla de Granada.

Este cambio tan radical en la forma de hablar de los granadinos se debió, en gran medida, a los procesos migratorios que tuvieron lugar, sobre todo, a lo largo de las décadas de los años 50 y 60 del siglo pasado (Moya, 1997 y 2000). En ese contexto de mezcla de población en donde cada hablante, según su procedencia, utilizaba formas lingüísticas diferentes –dotadas, a su vez, de muy distintas valoraciones–, y en donde no existía una norma regional con suficiente prestigio como para imponerse sobre las demás, se fueron instalando y, finalmente, generalizando las manifestaciones más estándar del español peninsular, como son la distinción s/θ y la /tʃ/ africada. Este fenómeno no se dio en el occidente andaluz en donde sí existía un dialecto terciario con la necesaria fuerza centrípeta como para atraer hacia sí las variaciones marginales e imponerse como norma de prestigio en toda la comarca. Así pues, en el habla andaluza se detectan hoy dos tendencias diferentes condicionadas por prestigio también diferentes: en el área oriental domina un español que, si bien está marcado por los rasgos generales del andaluz (relajación de las implosivas, yeísmo, pérdida de /d/ intervocálica, neutralización r/l, etc.), presenta un conjunto de rasgos que coinciden con el español estándar del centro peninsular (distinción s/θ, articulación africada de la /tʃ/, uso del pronombre *vosotros* y de las formas correspondientes de la segunda persona del plural de los verbos, etc.); en cambio, el andaluz occidental cuenta con un centro de atracción y prestigio muy potente, focalizado en la ciudad de Sevilla, que impone una norma regional caracterizada por rasgos muy diferentes a los del estándar norte-peninsular (seseo, articulación fricativa de /tʃ/, uso de *ustedes* por *vosotros* con las consiguientes alteraciones en el sistema verbal, etc.).

Estos fueron los principales resultados del proyecto HAGA. Pero ya, por entonces, observamos que este vuelco del habla urbana estaba unido, evidentemente, a un cambio intenso de las creencias y actitudes de los granadinos (García Wiedeman y Moya, 1996; Martínez y Moya, 2000), y que la norma granadina estaba irradiando hacia el área metropolitana (Moya, 2003). De ahí nació un nuevo proyecto, ahora de manera coordinada con el grupo de investigación dirigido por el profesor Villena de la Universidad de Málaga. Se trata del proyecto FORDIAL, *Formación Dialectal*, (Villena *et alli*, 2003), cuyo objeto era el de conocer mejor los procesos de acomodación de los hablantes de diferentes normas, y detectar los factores que condicionan los fenómenos de convergencia y divergencia dialectal. Al amparo de este Proyecto se han leído dos magníficas tesis doctorales, una en Granada, de Elisabeth Melguizo Moreno (*Convergencia y divergencia dialectal. A propósito del habla de Pinos Puente y sus contactos con Granada*, 2007), y otra en Málaga, de María Cruz Lasarte Cervantes (*Variación y cambio lingüístico en una comunidad de inmigrantes rurales en*

Málaga. Estudio estratificacional, reticular e individual de las consonantes obstruyentes sibilantes, 2010).

Otra línea de actuación se refiere a la colaboración de nuestro grupo con el Proyecto panhispánico PRESEEA (*Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América*) que dirige Francisco Moreno y que cuenta con unos 40 grupos de investigación repartidos por todo el mundo hispánico (<http://www.linguas.net/Default.aspx?alias=www.linguas.net/portaIpreseea>). Nuestra colaboración data de 2004 a propósito de la creación del Proyecto coordinado Estudio Sociolingüístico del *Español de Granada, Las Palmas, Lleida, Madrid-Alcalá, Málaga y Valencia* (HUM2004-06052-C06-00/filo). Así se inició el Proyecto ESEGRA (*Estudio sociolingüístico del español de Granada*) (HUM2004-06052-C06-05/filo) que tuvo su continuación con el proyecto ESCEGRA (*Estudio sociolingüístico del corpus de español de Granada*) (HUM2007-65602-C07-04/filo)³.

A raíz de este proyecto hemos publicado los materiales del habla de Granada (<http://www.ugr.es/~escegra/publicaciones.html>). Comprenden tres volúmenes (Moya, coord., 2007, 2008, 2009) en los que se entrega la transliteración de las 54 entrevistas correspondientes a los informantes de la muestra. La estructura de la muestra de hablantes atiende a las tres variables de pre-estratificación fijadas por el proyecto base: sexo, generación y estudios (tabla 1). Se trata de una muestra por cuotas de afiliación uniforme con tres informantes por casilla, como corresponde a una población de 250.000 habitantes⁴.

Tabla 1: Estructura de la muestra

	Generación 1 (20-34 años)		Generación 2 (35-54 años)		Generación 3 (> 54 años)		total
	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	
Grado de instrucción 1	3	3	3	3	3	3	18
Grado de instrucción 2	3	3	3	3	3	3	18
Grado de instrucción 3	3	3	3	3	3	3	18
total	9	9	9	9	9	9	54

Los libros incluyen un cd en el que se ofrecen dos versiones de cada uno de los textos. Una de ellas está etiquetada y anotada exhaustivamente según las convenciones de transcripción y marcación (TEI/XML) sugeridas por el proyecto PRESEEA, pero adaptadas por los equipos de investigación adscritos al proyecto general (Ávila, Vida, Lasarte, 2006); la segunda transliteración aparece limpia de etiquetas y solo incluye algunas anotaciones que permiten comprender mejor la dinámica del texto hablado.

³ Proyecto subvencionado por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia y los Fondos Feder para el trienio 2007-2010.

⁴ El censo de 2006 asignaba a Granada una población de 237.927 habitantes.

Cada una de las transliteraciones se presentaba encabezada por una completa ficha técnica en la que se aporta información acerca de cuatro aspectos fundamentales: la grabación –fecha, lugar, duración, etc.–; el informante –origen, edad, profesión, grado de instrucción, etc.–; el entrevistador –instrucción, generación, relación con el informante, etc.– y la revisión y filtrado.

Pero los objetivos del Proyecto coordinado no se limitan a la recogida y publicación de los materiales del corpus, la coordinación tenía un segundo empeño no menos importante: el de promover el estudio de un conjunto de fenómenos lingüísticos, comunes a las diferentes comunidades de habla, que permitiera comparar los resultados y ofrecer una imagen global del estado que ofrece, en el español de España, cada uno de los fenómenos analizados.

Hasta ahora el fenómeno sobre el que se ha avanzado más y se han alcanzado resultados en la mayoría de las comunidades estudiadas por los grupos que componen el Proyecto coordinado es el de la /d/ intervocálica. A este respecto puedo avanzar aquí que, según los mencionados resultados, se trata de un proceso que diferencia la actuación de los hablantes en dos áreas muy distintas: por un lado está el área andaluza (comunidades de Málaga, Granada y Jaén), cuyos hablantes se caracterizan por apoyar intensamente la elisión de la dental sonora; y, por otro, el resto del territorio nacional (comunidades peninsulares e insulares) cuyos hablantes tienden a restringir el proceso de debilitamiento del fonema e, incluso, a restituirlo.

Podemos ofrecer, como primicia, algunos datos de Granada. El índice de elisión es del 36,6% (Gráfico 1). La elisión, así mismo, se manifiesta en toda su dimensión ante la variable “Categoría gramatical” (Gráfico 2). Como ya se sabía, son los participios las unidades con más alta frecuencia (75,40%); en cambio, verbos (4,50%) y sustantivos (15,40) se muestran reacios a la supresión de la dental. Junto a los participios existen ciertas unidades del léxico que colaboran intensamente a la pérdida del sonido intervocálico: *nada* (54,40) y *todo* (49,50%).

Gráfico 1: resultados de /d/ intervocálica en Granada

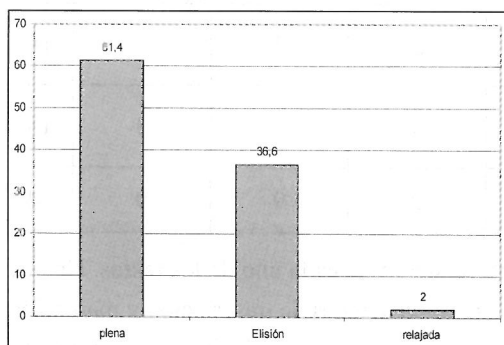
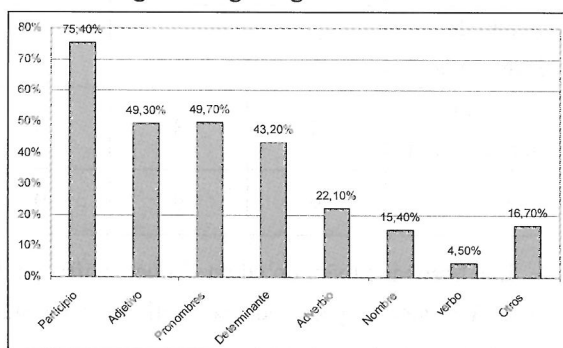


Gráfico 2: resultados de /d/ intervocálica en Granada según Categoría gramatical



De igual modo, la elisión está muy condicionada por el nivel de estudios (gráfico 3) y la generación de los hablantes (gráfico 4). Los índices más elevados corresponden a los individuos con menor instrucción (50,90%) y a los de la primera generación (42,70%).

Gráfico 3: resultados de /d/ intervocálica en Granada según Nivel de estudios

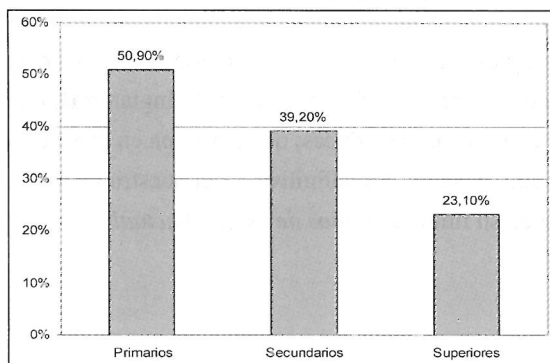
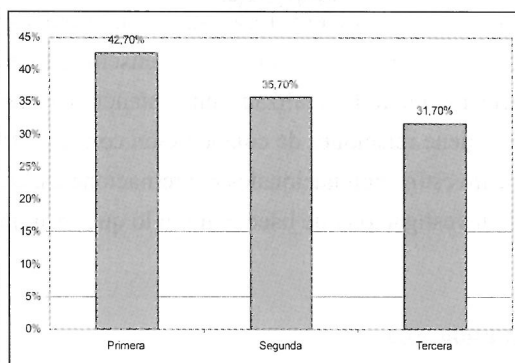


Gráfico 2: resultados de /d/ intervocálica en Granada según Generación



Sin embargo, los estudios sobre el corpus de Granada no se limitan a este aspecto, abordan también otros planos de la lengua:

1. En el plano gramatical hemos estudiado las construcciones coordinadas disyuntivas (Moya, 2009); la ausencia del inclusor en las construcciones con *sino + verbo en forma personal*, del tipo “Esta arquitectura no es real sino Ø es una imitación”; el *(de)queísmo*, “Pienso de venir”, “Pienso de que vengas”. Hemos comprobado que algunos fenómenos que tienen una relativa frecuencia en otras comunidades, en Granada, sin embargo, son inusitados. Valga como ejemplo, de usos de construcciones concordadas con el verbo *haber* en plural, es decir, la transformación de las estándar impersonales, del tipo “Habían muchos estudiantes” por ‘había muchos estudiantes’.
2. En el plano léxico se están estudiando las unidades fraseológicas; la alternancia Unidad léxica / Unidad fraseológica *solo, solamente vs. nada más, nada más que*. En este estudio de alternancia Unidad léxica/Fraseologismo el profesor Montoro ha encontrado un conjunto de factores que condicionan la variación sociolingüística de estos dos conjuntos de unidades. Así por ejemplo, ha descubierto que las formas simples son más características de los sociolectos altos, mientras que las compuestas se registran con más frecuencia en los sociolectos bajos. De igual modo, ha podido comprobar que este grupo de unidades fraseológicas añaden al contenido nocional unos valores pragmáticos que no se encuentran en las formaciones simples.
3. En lo que respecta al plano pragmático estamos trabajando en varios frentes. Así pues, se está elaborando un estudio de las formas de atenuación en los textos semidirigidos de corpus de Granada. Se trata de una labor surgida en el contexto del Proyecto coordinado que permitirá comparar los resultados obtenidos en las cinco comunidades objeto de estudio (Granada, Las Palmas, Madrid-Alcalá, Málaga y Valencia). También tenemos una tesis muy avanzada sobre los Cortes sintácticos en los textos granadinos que está codirigida por el profesor Briz, de la Universidad de Valencia. Veamos un ejemplo: “Viene mal la pesca y no vivimos más que / de eso / # pero claro nos tenemos que apañar”. Se trata de un estudio en el que no solo se intenta describir y clasificar este tipo de construcciones, sino también detectar los factores sociolingüísticos que condicionan su aparición.

En definitiva, es el nuestro un grupo de investigación dinámico, joven, que agrupa investigadores de diferentes áreas con intereses compartidos o no; que procura estar al día en todos los avances de la teoría lingüística (por ejemplo, la profa. Waluch se está interesada por los avances en Neurolingüística, rama emergente en los últimos años); que no olvida estudios de vital importancia como el de enseñanza de lenguas (el prof. Sosinski es pionero en esa línea; recientemente ha realizado una estancia en uno de los centros más destacados de Inglaterra); que mantiene relaciones de colaboración con expertos de otras universidades; que participa en proyectos de investigación nacionales e internacionales, etcétera, etcétera. En definitiva, es el nuestro un grupo de investigación que hace honor a lo que se apunta en su título: *Estudios de español actual*.

Bibliografía

- Alvar, Manuel, Antonio Llorente Maldonado de Guevara y Gregorio Salvador (1961-73): *Atlas Lingüístico y etnográfico de Andalucía*, Granada, CSIC.
- Ávila Muñoz, Antonio Manuel, Matilde Vida Castro y M.^a de la Cruz Lasarte (2006): “Propuesta de transcripción y etiquetado del macrocorpus PRESEEA”, <http://www.linguas.net/preseea/contenido/articulo_etiquetado> [consulta: noviembre de 2007].
- García Wiedemann, Emilio J. y Juan Antonio Moya Corral (1996): “Valoración subjetiva”, en *Actas del III Congreso Educación y Sociedad*, Granada, Universidad, págs. 455-464
- Martínez, María Dolores y Juan Antonio Moya Corral, (2000): “Reacciones actitudinales hacia la variación dialectal en hablantes granadinos”, *LEA*, XXII/2, págs.137-160.
- Molina Serrato, Francisca y Juan Antonio Moya Corral (2002): “Distinción e igualación s/θ en Alhama de Granada”, en Moya Corral, Juan Antonio y María Isabel Montoya Ramírez (eds.): *Gramática y enseñanza de la lengua española*, Granada, Universidad, págs. 275-281.
- Moya Corral, Juan Antonio (1996): «La confusión s/θ en la ciudad de Granada», en Gutiérrez Díez. F. (ed.): *El Español, Lengua Internacional (1492-1992). Actas del I congreso internacional de AESLA, Granada, 23-26 de septiembre de 1992*, Murcia, Universidad, págs. 403-07.
- Moya Corral, Juan Antonio (1997): «Desarraigo social y cambio lingüístico: el ejemplo de Granada», en Narbona Jiménez, Antonio, y Miguel Ropero Núñez: *Actas del Congreso del Habla Andaluza* [Sevilla del 4 al 7 de marzo 1997], Sevilla, Seminario Permanente del Habla Andaluza, págs. 623-634.
- Moya Corral, Juan Antonio (2000): “La irradiación de la norma lingüística de Granada hacia su área metropolitana” en *Homenaje a la profesora María Dolores Tortosa Linde*, Granada, Universidad, págs. 390-402.
- Moya Corral, Juan Antonio, coord., (2007): *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios alto*, Granada, Universidad.
- Moya Corral, Juan Antonio, coord., (2008): *El español hablado en Granada II. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios medio*, Granada, Universidad.
- Moya Corral, Juan Antonio, coord., (2009): *El español hablado en Granada III. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios bajo*, Granada, Universidad.
- Moya Corral, Juan Antonio (2009): “La disyunción”, en Hernández Alonso, Cesar: *Estudios*

lingüísticos del español hablado en América, I. La oración y sus relaciones, Madrid, Visor Libros, págs. 199-273.

Moya Corral, Juan Antonio y Emilio J. García Wiedemann (1995): *El habla de Granada y sus barrios*, Granada, Universidad.

Salvador Salvador, Francisco (1980): “Niveles sociolingüísticos de seseo, ceceo y distinción en la ciudad de Granada”, *Español Actual*, 37-38, págs. 25-32.

Villena Ponsoda, Juan Andrés, Juan Antonio Moya Corral, Antonio Ávila y Matilde Vida (2003): “Proyecto de Investigación de la Formación de Dialectos (fordial)”, *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante* 17, págs. 607-636.